



**IDEAFORTIS**

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSIRODA

CÉGBEMUTATÓ

# CÉGBEMUTATÓ

Az Idea Fortis Fordító és Tolmácsiroda 2010 végén alakult. Az alapító-tulajdonosok Nagy Baka Ividő és dr. Kisfaludy Zoltán jelenleg mindketten a cég ügyvezetői.

Az Idea Fortis Fordító és Tolmácsiroda azzal a céllal alakult, hogy alapító tagjai és külső munkatársai évtizedes, az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.-nél, szerzett szakmai tapasztalatára alapozva egy új, dinamikus piaci szereplővé váljon a fordítói piacon. Az Idea Fortis Fordító és Tolmácsiroda rendkívül rugalmas, szolgáltatásait igyekszik maximálisan, ügyfelei igényei szerint alakítani. Székhelye Budapesten található, korszerű technikai felszereltségének köszönhetően az ügyfelekkel történő kapcsolattartás e-mailen, telefaxon és postai úton egyaránt lehetséges.

Az első teljes gazdasági évet (2011) követően a cég megvetette lábát az igencsak teletelt magyar fordítási piacon 2012-ben 29 145 ezer, míg 2013-ban 36 178 ezer forint nettó árbevételért el. A tulajdonosok innovatív szemlélettel nyitottak minden új együttműködési lehetőség irányába, amely biztosíthatja az Idea Fortis (fordítás) szakmai és gazdasági fejlődését.

## SZAKMAI TAPASZTALAT, KIEMELT PROJEKTEK ÉS REFERENCIÁK:

- 2006 – 2010 közötti alapítói referencia **Jogi szakszövegek nem hiteles fordítása (bármely idegen nyelvről magyarra, magyarról bármely idegen nyelvre)**” közbeszerzésben elnyert projekt **koordinálása**. A projekt koordinálása során legfőbb feladat volt magyar nyelvről különféle célnyelvekre a megfelelő jogi szaknyelvben jártas fordító és lektor diszponálása, valamint a fordítandó dokumentumok nyomon követése megrendeléstől a kész anyag szállításáig évi 16 – 20.000 oldal terjedelemben.
- 2011. Fémipari termékeket gyártó svájci cég honlap lokalizációja mintegy **95 000 karakter** terjedelemben.
- 2011. Fröccsöntő gép kiszolgálására alkalmas robot műszaki leírásának fordítása német nyelvre.
- 2011. 3D technológiával kapcsolatos dokumentációk fordítása angol és japán nyelvekre.
- 2011-2012. – Jogi és gazdasági szövegek fordítása **több millió karakter** terjedelemben (nyomozati anyagok, jogsegélykérelmek, határozatok, vádiratok, ítéletek, beadványok, szakértői vélemények), az alábbi nyelveken: **angol, német, olasz, román, bolgár, albán, kínai, francia, szlovák, holland, orosz**.

- 2011 – EU-s pályázati és egyéb dokumentumok fordítása **angol nyelvről román nyelvre**, majd 2013-ban **közbeszerzési eljárásban elnyert szerződés** keretében lektorált fordítási feladatok ellátása **angol, szlovák, román, ukrán, és magyar** nyelveken, beleértve az idegen nyelvről idegen nyelvre történő fordítást is. Az elvégzett fordítás mennyisége, **négy és félmillió** karakter volt.
- 2012. orosz és angol műszaki kíséző tolmácsolás magasépítés, ingatlanfejlesztés témában.
- 2012. olasz és angol műszaki kíséző tolmácsolás elektronikai, energetikai témában.
- 2012- Együttműködési megállapodás keretében **orvosi, gyógyszerészeti és jogi** (szerződések) szakszövegek fordítása angol, román, szerb orosz, ukrán nyelvekre beleértve az idegen nyelvről idegen nyelvre történő fordítást is.
- 2012- Együttműködési megállapodás keretében követeléskezeléssel kapcsolatos dokumentumok fordítása.
- 2012- Élelmiszeripari termékekkel kapcsolatos termékleírások fordítása különböző nyelvekre.
- 2012- Miskolc város turisztikai fejlesztésével kapcsolatos dokumentumok, imázs anyagok, szórólapok fordítása különböző nyelvekre.
- 2012- Társadalmi felelősségvállalási program keretében általános témájú fordítások készítése különböző nyelvirányokba a Bátor Tábort Alapítvány részére.
- 2013. Hitelezéssel, tartozásrendezéssel kapcsolatos banki dokumentációk fordítása angol nyelvről.
- 2013. Finn tulajdonú cég cégiratainak, szerződéseinek fordítása angol és finn nyelvirányokba.
- 2013-2014. Orvosi műszerteknikával foglalkozó cég orvostechnológia és jogi dokumentumainak fordítása.
- 2014- Ingatlanüzemeltetéssel kapcsolatos műszaki dokumentációk fordítása magyar-angol, angol-magyar nyelvirányokba.
- 2014- Kertészeti termékeket forgalmazó cég termékleírásainak fordítása és lokalizálása, cégiratainak fordítása angol, német, lengyel nyelvirányokba.

## A FORDÍTÁSI FOLYAMAT

A fordításokat az adott nyelvben szakfordítói végzettséggel rendelkező az adott téma szerinti szaknyelvben jártas fordítók és lektorok végzik. Több száz fős adatbázisban történik a fordítók nyilvántartása, amelynek része a rendszeres minőségi értékelés is. A fordító kiválasztása már önmagában garancia a megfelelő terminológia igényes használatára. Az Idea Fortis Fordító és Tolmácsiroda jelenleg Trados Studio 2014 CAT szoftver licencekkel rendelkezik, a megfelelő ügyvitelt pedig a Projetex Translation Management szoftver biztosítja.



## ELÉRHETŐSÉGEK

**Telefon:**

+36 1 300 4553  
+36 30 636 1227  
+36 20 596 6533

**Fax:**

+36 1 700 1553

**Email:**

ideafortis@ideafortis.hu

**Web:**

ideafortis.hu

**Iroda:**

1075 Budapest,  
Madách Imre út 5. fsz. 1.

**Postázási cím:**

H-1593 Budapest, Pf. 625

## CÉGADATOK

**IdeaFortis Kft.**

**Adószám:** 23007455-2-42

**Céggjegyzékszám:** 01-09-948695

**KSH-szám:** 23007455-7022-113-01

**Bankszámlaszám:**

UniCredit Bank Hungary Zrt.  
10918001-00000069-90120007  
10918001-00000069-90120014